



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

86-е заседание

Пятница, 8 декабря 1995 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФТРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 15 ч.15 м.

Пункт 161 повестки дня (продолжение)

Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития

Доклад Генерального секретаря (A/50/670)

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с решением, принятым на 83-м пленарном заседании вчера утром, я предоставляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Архиепископ Мартино (Святейший Престол) (говорит по-английски): В рамках недавно проведенных различных международных конференций Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития занимает особое место. В Копенгагене впервые сообщество наций попробовало комплексно рассмотреть те факторы, которые влияют положительным и отрицательным образом на процесс человеческого и социального развития. Главы государств и правительств взяли на себя обязательства по созданию культуры сотрудничества и партнерства, с тем чтобы

удовлетворить нужды всех и в особенности тех, кто более всего подвержен человеческому страданию.

Встреча на высшем уровне ознаменовала важный момент нашего понимания слова "развитие". Само это слово после Встречи на высшем уровне в Копенгагене никогда больше не сможет восприниматься отдельно от его важных аспектов - человеческого и социального аспектов. Тот факт, что в центре процесса развития должен стоять человек, принцип, который уже был признан Декларацией в Рио, еще больше закрепился как наиболее существенный для любого подлинного понятия развития. Когда на Встрече в Копенгагене говорилось об

"устойчивом развитии, в центре которого стоит человек (A/CONF.166/9, пункт 5, приложение 1),

то таким образом высказывалось явное желание, чтобы это центральное место человека было ключевым в трактовке этой фразы. Мы действительно можем говорить о развитии только в том случае, когда уважаются и гарантируются потребности и безопасность всех людей и общин. Мы можем говорить о подлинном развитии только тогда, когда соблюдаются права всех и когда все люди и общины имеют доступ к тому, что им необходимо для эффективного осуществления их

прав. То, каким образом подходит правительство к мерам по выполнению решений Встречи на высшем уровне, и явится мерилем степени серьезности, с которой они хотят выполнять свои обязательства, торжественно принятые главами их государств и правительств в Копенгагене.

На Встрече подчеркивалась приоритетная ответственность национальных правительств за социальное развитие и в тоже время признавалось, что социальное развитие

"не может быть успешно достигнуто без коллективного обязательства и усилий международного сообщества". (A/CONF.166/9, пункт 26с)

Именно на уровне международного сообщества Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, в отличие от недавних международных конференций, не располагает одним четким центром в системе Организации Объединенных Наций для координации выполнения ее решений. Встреча рассматривала вопросы, которые подпадают под компетенцию различных органов и специализированных учреждений. Важно, однако, чтобы последующий процесс не потерял ничего из комплексного подхода к вопросам, которые придали Встрече ее уникальный характер. Комиссия по социальному развитию могла бы играть в рамках системы Организации Объединенных Наций особую роль в деле последующего осуществления и развития этого комплексного подхода. Мы надеемся на то, что Комиссия социального развития может быть укреплена и стать более эффективной, чтобы действительно стать центром координации усилий, что будет свидетельствовать о приверженности системы Организации Объединенных Наций социальному развитию как приоритетному аспекту своей деятельности.

На Встрече также был признан тот факт, что неправительственные организации и гражданское общество призваны внести особый вклад в дело социального развития. Все участники процесса социального развития призваны проникнуться новым духом солидарности в сегодняшнем мире, как в отдельно взятых странах, так и на международном уровне.

Человек может достичь полного развития только в атмосфере духа общности и солидарности с другими людьми. Ни один человек, ни одна община, ни одна экономическая ячейка не может развиваться в изоляции от себе подобных. Признание взаимозависимости всех стран лишь укрепляет стремление к большей солидарности. Процесс глобализации, без гарантии прочной этнической солидарности, может вылиться лишь в дальнейшее обострение существующих дисбалансов. Развитие и мир будут зависеть от способности отдельных людей и народов создать прочные узы солидарности. Папа Иоанн Павел в своей речи на Генеральной Ассамблее 5 октября 1995 года выразил это стремление к более крепкой солидарности и обратился с призывом о том, чтобы международное сообщество рассматривалось как

"семья наций" (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, пленарные заседания, 20-е заседание, стр. 23).

Папа отметил также, что

"Концепция семьи сразу же наводит на мысль о чем-то более важном, чем простые практические отношения или простое совпадение интересов. Семья по своей природе представляет собой общину, основанную на взаимном доверии, на взаимной поддержке, на искреннем уважении. В настоящей семье нет места господству сильных; напротив, членов более слабых, именно в силу их слабости, принимают и обслуживают вдвойне". (Там же)

Тот же дух солидарности должен ознаменовывать отношения внутри каждой нации. Говоря о бедности в контексте Встречи на высшем уровне, Папа Павел Иоанн поставил этот вопрос в отношении тех альтернатив, с которыми сталкивается сегодня общество:

"Хотим ли мы иметь цивилизацию, основанную на любви, которая охватывает все человечество, или же цивилизацию индивидуального отчуждения, в которой отсутствует любовь и которая неумолимо ведет к миру безо всяких ориентиров?" (Выступление на Папском Совете "Cor Unum", 27 октября 1995 года)

Даже после обязательств, принятых в Копенгагене, однако, мы видим появляющиеся признаки в

различных частях мира своего рода индивидуального и коллективного отхода от подлинного духа солидарности. Такой уход в индивидуальный или коллективный изоляционизм не достоин мира, имеющего беспрецедентные возможности для решения самых неотложных проблем социального развития. Мы не должны допустить, чтобы благородные обязательства, принятые на Всемирной встрече, оставались пустым звуком даже перед лицом тех финансовых трудностей, с которыми сталкиваются в настоящее время почти все страны.

Дух солидарности должен стать характеристикой и экономических систем. На Встрече на высшем уровне в Копенгагене была четко подчеркнута важность

"динамичных, открытых, свободных рынков".
(A/CONF.166/9, Обязательство 1e)

Следует также напомнить о необходимости соответствующего вмешательства, чтобы не допускать или нейтрализовать неудачу в деятельности рынка, поощрять стабильность и долгосрочные инвестиции, обеспечивать справедливую конкуренцию и этические нормы поведения, а также согласовывать политику в области экономического и социального развития. В том же контексте подчеркивалась необходимость программ,

"позволяющих и дающих возможность людям, живущим в нищете и находящимся в неблагоприятном положении, особенно женщинам, принимать всестороннее и продуктивное участие в экономической деятельности и жизни общества". (Там же)

В то время как в заключительных документах Встречи на высшем уровне не излагается комплексное и всестороннее видение роли экономики на службе человеческого общества, там есть много формулировок, призывающих к новаторским подходам в этой области. Мы надеемся, что в будущем некоторые из этих областей явятся объектом более глубокого расследования и исследовательской работы. Обеспечение доступа для всех людей к возможностям экономической безопасности и развития является одной из крупнейших задач на будущее. Экономическая система, которая оставляет большие слои населения на обочине дороги развития, не давая им доступа к

ее благам и возможностям, особенно в отношении трудоустройства, является несправедливой системой и по сути вредной с экономической точки зрения. Экономическая система должна обеспечить самое широкое участие и вклад всех членов общества. Папа Иоанн Павел добавляет:

"Нищету нельзя окончательно искоренить, если сами бедные не возьмут свою судьбу в свои руки и не примут участия в разработке и осуществлении программ, непосредственно их касающихся. Только таким образом они вновь обретут собственное достоинство". (Выступление в Папском совете "Cor Unum", 27 октября 1995 год, пункт 2)

Делегация Священного Престола хотела бы обратить особое внимание на обязательства и обещания, взятые в Копенгагене в отношении вопроса внешней задолженности, в особенности стран третьего мира. Необходимо большее сотрудничество между государствами и международными организациями по контролю и облегчению последствий бремени задолженности, в особенности способности стран выделять необходимые средства на социальные нужды. Обязательство разработать методику конверсии задолженности применительно к программам социального развития и обязательство в отношении незамедлительного осуществления определенных благоприятных мер для самых бедных стран не должны оставаться на бумаге.

В Копенгагене главы государств признали, что:

"Наши общества должны более эффективно реагировать на материальные и духовные потребности отдельных людей, их семей и общин, в которых они живут, во всех концах наших многообразных стран и регионов". (A/CONF.166/9, стр. 5, пункт 3)

Вновь было подчеркнуто, что участники Встречи одобрили подход к вопросам социального развития

"с политической, экономической, этической и духовной точек зрения". (Там же, стр.9, пункт 25)

По сути, один из семинаров в ходе подготовки к Встрече был посвящен именно теме этических и духовных измерений социального прогресса. Нельзя

рассматривать социальный прогресс или социальное развитие без того, чтобы в конечном счете не подойти к глубокому рассмотрению обновления человеческого духа и без восхищения внутренней красотой и присущим человечеству достоинством, останавливаясь в то же время перед тем злом, которое люди способны причинять своим братьям и сестрам.

Правительства знают о лимитах своих мандатов и сферы компетенции в этой области, но опыт показывает, как необходимо взяться за решение задач сегодняшнего дня в области социального развития в духе сострадания, ответственности и мужества. Мы знаем, что многие значительные социальные раны, которые знаменуют нашу эру, в особенности в результате войны и конфликтов, могут быть залечены только в контексте прощения, примирения и полного уважения прав отдельных лиц и общин.

Таковы этические и духовные ценности, которые мы все признаем как основные для социального развития. Наша программа на будущее требует, чтобы мы более пристально смотрели на них и на тип общества, который мы хотели бы создать и передать грядущим поколениям. Правительства должны помогать всем тем, кто желает внести свой вклад в такой процесс анализа и действий. Они должны обеспечить создание климата, благоприятствующего диалогу и строительству общины на всех уровнях общества. Богатство и разнообразие культурных традиций надо приветствовать и поощрять. Вдохновение, которое столь многие люди черпают в своих религиозных верованиях, должно процветать на благо общества. Культуры и религиозные чувства всех и, в частности, коренных народов должны в полной мере уважаться правительствами и международными организациями. Надо поддерживать семью, для того чтобы она могла более эффективно играть свою незаменимую роль в изменяющемся мире.

Все это - аспекты, которые являются наследием человечества. Их защита необходима как основополагающее право. Законное соблюдение плюрализма в нашем обществе не должно привести к ослаблению нашей приверженности этим общим ценностям, без которых наше общество лишь потеряет свое чувство единения и направления.

Священный Престол хотел бы заверить в своем полном сотрудничестве в процессе осуществления Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. На Папский совет по справедливости и миру возложена особая ответственность в рамках Священного Престола следить за этой задачей, и он будет интенсифицировать свои усилия, с тем чтобы вносить вклад в ее решение, на основе изучения, осмысления и координации работы различных католических институтов по основным темам Встречи, в духе сотрудничества.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по данному пункту повестки дня.

Я хотел бы проинформировать делегатов о том, что решение по любым проектам резолюций, представленным в соответствии с пунктом 161 повестки дня, будет принято позднее - дата будет объявлена дополнительно.

Пункт 165 повестки дня

Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира

Доклад Генерального секретаря (A/50/744)

Проект резолюции (A/50/L.46)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Пакистана, который представит проект резолюции A/50/L.46.

Г-н Хан (Пакистан) (говорит по-английски): Я имею честь представить проект резолюции A/50/L.46, озаглавленный "Четвертая Всемирная конференция по положению женщин", в соответствии с пунктом 165 повестки дня. Авторы и те, кто вел переговоры по этому тексту, уполномочили меня представить этот проект резолюции от их имени.

Кроме соавторов, приведенных в документе A/50/L.46, следующие страны являются соавторами данного проекта резолюции: Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Камерун, Чили, Коста-Рика,

Хорватия, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Греция, Гайана, Гаити, Гондурас, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Казахстан, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Панама, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Сейшельские Острова, Сингапур, Словения, Словакия, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла и Замбия.

Это очень краткий, но важный проект резолюции. Состоявшаяся в Пекине четвертая Всемирная конференция по положению женщин стала важнейшим шагом в направлении наделяния женщин правами. Благодаря участию нескольких тысяч правительственных представителей, членов неправительственных организаций, женских групп, экспертов и ученых стали возможными адекватное завершение нашего подготовительного процесса и принятие мудрых решений.

Однако впечатляющие конференционные документы не могут служить гарантией автоматического осуществления решений Конференции. В Пекине мы приняли решение относительно того, что нашим следующим шагом будет Генеральная Ассамблея - высший межправительственный орган Организации Объединенных Наций, который будет нести ответственность за выработку политики и осуществление оценки выполнения последующих мероприятий в рамках Всемирной конференции по положению женщин. Сегодня мы находимся здесь, чтобы одобрить обязательства, принятые нами в Пекине.

Представленный нашему вниманию проект резолюции является итогом консультаций открытого состава при участии Группы 77, Европейского союза, Соединенных Штатов, Канады, Японии, Новой Зеландии, Австралии, Норвегии, Российской Федерации, Украины, Румынии и других государств Центральной Европы, балтийских государств и многих других государств. Представленный Ассамблее проект является согласованным текстом.

Проект резолюции содержит один пункт преамбулы. В нем отмечается успешное завершение четвертой Всемирной конференции по положению женщин, по окончании которой были приняты Пекинская декларация и Платформа действий. В четырех пунктах постановляющей части Ассамблея выражает свою глубокую признательность правительству Китайской Народной Республики за возможность проведения Конференции, принимает к сведению доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, одобряет Пекинскую декларацию и Платформу действий, принятые на Конференции 15 сентября 1995 года, и призывает все государства и все органы системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации принять меры для эффективного осуществления Пекинской декларации и Платформы действий.

После принятия проекта резолюции мы сможем предпринять новые необходимые меры для осуществления Пекинской декларации и Платформы действий.

В этой связи от имени авторов проекта я хотел бы выразить благодарность правительству и народу Китая за возможность проведения Конференции. Мы также выражаем признательность Секретариату Организации Объединенных Наций за обеспечение успешного руководства подготовительным процессом и приведение Конференции к успешному завершению.

Я хотел бы поблагодарить всех участников процесса подготовки проекта нынешнего текста. Несмотря на то, что проект резолюции очень краток, переговорный процесс по вопросу его подготовки был длительным и напряженным. Я высоко оцениваю дух компромисса, проявленный всеми участниками переговорного процесса.

Я также хотел бы поблагодарить Председателя Третьего комитета за его общее руководство и совет во время наших консультаций, а также секретаря Третьего комитета г-жу Кэйт Стар Ньюэлл за облегчение нашего процесса. Мы выражаем особую признательность г-ну Джону Мэтиасону. Без его участия мы не смогли бы завершить нашу задачу столь эффективно. Мы также благодарны г-же Кристине Бройтигам за ее ценную поддержку и помощь.

И наконец, я хотел бы от имени соавторов выразить надежду на то, что проект резолюции A/50/L.46 будет принят консенсусом.

Г-жа Самонте-Лимхуко (Филиппины) (говорит по-английски): Сегодня я имею честь и рада выступить от имени Группы 77 и Китая.

Международное женское движение прошло большой путь. Дорога к равенству и свободе привела нас к Мехико в 1975 году, где мы приняли План действий, который привел к провозглашению Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций и спустя несколько лет к принятию Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Эта дорога привела нас в Копенгаген в 1980 году, где мы приняли Программу действий, в которой подчеркивалась важность обеспечения образования, занятости и здравоохранения. В 1985 году дорога привела нас в Найроби, где мы разработали Перспективные стратегии в области улучшения положения женщин до 2000 года, в основу которых были положены три ключевых аспекта равенства, развития и мира. Стратегии были направлены на наделение женщин правами и обеспечение их прав человека на национальном, региональном и международном уровнях.

Благодаря успешному осуществлению этих Стратегий внимание международной общественности было привлечено к гендерным вопросам, но в результате проведения среднесрочного обзора все более очевидным становился тот факт, что достигнутого прогресса недостаточно. Как оказалось, движение начало утрачивать свою силу. Но наконец дорога привела нас на восток, в Пекин, где мы стали свидетелями самого крупнейшего форума женщин и мужчин с единственной целью придать новый стимул женскому движению в направлении равенства, мира и развития.

Пекин стал кульминацией длительной и напряженной борьбы за получение женщинами своего достойного места под солнцем. В Пекине мы заявили, что мы больше не будем гражданами второго сорта. В Пекине мы заявили о том, что XXI век станет веком женщин. И в Пекине мы обратились к женщинам мира с призывом: "Смотрите, наше время пришло!"

На основе 12 стратегических областей, вызывающих беспокойство, в Пекине были приняты исторические решения, которые, несомненно, изменят будущее женщин мира и, естественно, их мужчин. Пекинская декларация является ясным заявлением нашей решимости добиться этих перемен и подтверждением целей обеспечения равенства, развития и мира для всех женщин во всех странах в интересах всего человечества. Признавая прогресс, достигнутый в деле обеспечения статуса женщин, она выражает глубокую обеспокоенность сохраняющимся неравенством между женщинами и мужчинами и возрастающей феминизацией нищеты в качестве главных причин неравномерности достигнутого прогресса.

В Платформе действий рекомендуются меры, которые должны быть приняты правительствами, системой Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями и гражданским обществом в целях наделения правами женщин. Через эти меры она нацелена на ускорение осуществления принятых в Найроби перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и устранение всех препятствий на пути активного участия женщин во всех сферах общественной и личной жизни на основе полного и равноправного участия в процессе принятия решений в экономической, социальной, культурной и политической областях. В ней зафиксирован принцип разделения власти и ответственности между мужчинами и женщинами дома, на рабочем месте и в более широком контексте на национальном, региональном и международном уровнях.

В этой связи я хотела бы отметить вклад региональных подготовительных совещаний, межправительственных организаций и гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, в обогащение Платформы действий.

От имени Группы 77 и Китая, а также моей собственной страны, Филиппин, я имею честь поддержать Декларацию и Платформу действий, принятые на четвертой Всемирной конференции по положению женщин - действия в интересах равенства, развития и мира - в самых позитивных выражениях и при выражении полного оптимизма, проистекающего из убежденности и самых больших надежд.

Мы обращаемся с призывом к международному сообществу всесторонне сотрудничать в целях эффективного и полного осуществления Декларации и Платформы действий. Мы призываем различные органы и форумы Организации Объединенных Наций сделать все возможное для скорейшего воплощения в жизнь договоренностей, достигнутых в Пекине. Мы призываем членов гражданского общества, неправительственных организаций и всех заинтересованных членов общества к сотрудничеству с правительствами в реализации чаяний, столь красноречиво высказанных в Пекине. И последнее, но, конечно, имеющее исключительно важное значение для обеспечения успеха этой деятельности: мы призываем не только предоставить надлежащие ресурсы, но и выделить новые и дополнительные ресурсы для содействия осуществлению Декларации и Платформы действий.

От имени Группы 77 и моей страны, Филиппин, я имею честь и удовольствие выразить правительству Китая и китайскому народу нашу самую искреннюю признательность за то, что они приняли у себя четвертую Всемирную конференцию по положению женщин, за замечательное обслуживание, которое было хорошо продумано и любезно предоставлено, и, что самое важное, за теплый и радушный прием, оказанный участникам и наблюдателям на этой Конференции.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы предложить закрыть список ораторов в прениях по данному пункту повестки дня сегодня днем в 16 ч. 00 м. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В этой связи я прошу тех представителей, которые желают участвовать в прениях, как можно скорее, внести свои имена в список ораторов.

Г-н Лаклаустра (Испания)(говорит по-испански): На этом пленарном заседании, посвященном рассмотрению и поддержке результатов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, я имею честь выступать от имени государств - членов Европейского союза, а также Болгарии, Кипра, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии и Словакии, которые поддерживают это заявление.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин завершилась в сентябре этого года принятием Пекинской декларации и Платформы действий. Платформа действий и результаты региональных подготовительных совещаний являются в комплексе не только важной вехой на пути к обеспечению равенства между женщинами и мужчинами, мальчиками и девочками во всех наших странах, но также и политическим обязательством предпринять действия, с тем чтобы достичь к 2000 году целей равенства, развития и мира.

Европейский союз приветствует от всей души и с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый на Пекинской конференции. Мы хотели бы выразить признательность правительству Китайской Народной Республики за то, что оно обеспечило условия для проведения этой Конференции в Пекине.

Нас очень вдохновила солидарность между женщинами различных регионов мира в ходе подготовительного процесса и самой Конференции.

Состоявшиеся ранее под эгидой Организации Объединенных Наций крупные конференции и встречи на высшем уровне уже рассматривали под разным углом и конкретно такие вопросы, как осуществление женщинами всех прав человека и основных свобод и вклад женщин в процесс развития. Работа Пекинской конференции строилась с учетом результатов предыдущих конференций Организации Объединенных Наций, и она обеспечила глобальный комплексный подход к вопросу об улучшении положения женщин, определив важные области для принятия незамедлительных мер и разработав необходимые шаги. Мы решительно привержены Декларации и Платформе действий, которые были приняты на этой Конференции, и их полному и эффективному осуществлению.

Платформа действий представляет собой повестку дня для улучшения положения женщин. Мы вновь заявляем о том, что женщины всего мира должны иметь возможность в полной мере участвовать на равной с мужчинами основе в процессе принятия решений в экономической, политической, социальной и культурной областях во всех сферах общества в своих собственных интересах и на благо общества в целом. В этой связи участие в политической и экономической областях

имеет особо важное значение. Кроме того, и женщины и мужчины должны нести свою долю ответственности и в полной мере участвовать во всех мероприятиях, направленных на обеспечение равенства.

Мы полностью признаем и высоко оцениваем ключевую роль неправительственных, женских организаций, женского движения и отдельных женщин и мужчин в подготовительном процессе и в самой Конференции, равно как и Форуме неправительственных организаций, проходившем в Хуайру. Мы призываем их активно участвовать в осуществлении Декларации и Платформы действий и инициативах, которые будут предприняты в дальнейшем.

Реальные перемены начинаются сегодня. Ответственность за осуществление и последующую деятельность лежит, главным образом, на правительствах. Мы должны мобилизовать политическую волю и необходимые для этого ресурсы. Мы призываем всех участников на всех уровнях - национальном, региональном и международном - поддержать эти общие усилия и внести в них свой вклад. Улучшение положения женщин во всех странах в соответствии с Платформой действий отвечает не только их интересам, но и интересам всего человечества.

Европейский союз решительно выступал в поддержку подготовительного процесса и самой Пекинской конференции. Мы сейчас активно осуществляем в полном объеме Платформы действий и последующие инициативы. На этой неделе Европейский союз принял четвертую Программу действий для обеспечения равенства возможностей. Мы постараемся сохранить импульс, возникший на Пекинской конференции, с тем чтобы принять сейчас на национальном уровне необходимые меры для скорейшего претворения в реальность целей этой Конференции.

Г-жа Мугуссами-Апе (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я с радостью излагаю позицию Соединенных Штатов в отношении деятельности по осуществлению решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Наше правительство с удовлетворением восприняло факт принятия этой Конференцией перспективной Платформы действий. Эта Платформа действий будет служить своего рода

руководством к действию в усилиях, направленных на предоставление женщинам возможности полноправно участвовать наравне с другими гражданами в жизни общества повсюду в мире. Сейчас внимание направлено на осуществление Платформы действий и устранение препятствий на этом пути, которые существуют в каждой стране.

Мое правительство было удовлетворено тем, что, несмотря на беспрецедентное разнообразие тех, кто был представлен на Конференции, была достигнута беспрецедентная степень общности интересов. В Пекине сложился консенсус по следующим основополагающим принципиальным вопросам: необходимо покончить с насилием в отношении женщин; девочки должны цениться наравне с мальчиками; женщины должны иметь равный доступ к образованию, здравоохранению и рычагам экономической и политической власти; семейные обязанности должны распределяться; и человеческие права женщин являются неотъемлемым компонентом всех прав человека - они как неотделимы, так и не отличаются от прав мужчин.

Полвека назад выдающаяся супруга президента Соединенных Штатов Элеанор Рузвельт активно боролась за принятие Всеобщей декларации прав человека. В нынешнем году американцы вновь горды тем, что другая отважная супруга президента Хиллари Родэм Клинтон недвусмысленно подтвердила приверженность Америки этой Декларации и ее применению ко всем людям.

Всеобщая декларация вовсе не является документом Востока, Запада, Севера или Юга. Свое духовное и моральное начало она берет из различных культур. Основой этого документа является основополагающее различие между принуждением и свободой. Применяя ее сегодня, мы тем самым подтверждаем, что ни одна мать не должна чувствовать себя вынужденной отказываться от своей дочери из-за того, что общество отдает предпочтение мужскому полу. Недопустимо, чтобы женщин или девочек заставляли увечить половые органы или делать аборт, или заниматься проституцией, вступать в брак или в половые отношения. Недопустимо, чтобы женщин заставляли молчать под страхом политических преследований, заключения, надругательства или пытки. Каждая женщина должна иметь свободу принимать собственные решения в отношении своего здоровья,

в том числе в отношении своей фертильности. Все женщины должны иметь право участвовать в определении пути развития своих обществ и стран. Эти принципы просты, но если бы они соблюдались во всем мире, они имели бы потрясающие результаты.

Несмотря на успехи недавнего времени, женщины остаются недооцененным и недостаточно развитым ресурсом человечества. При этом я не подразумеваю, что женщинам трудно найти работу. Во многих обществах помимо деторождения они выполняют большую часть не связанной с детьми работы. Но зачастую им запрещено владеть землей, посещать школу, им отказывают в финансовых кредитах, им предоставляется худшее питание, а в правительственных структурах они играют небольшую роль или вовсе никакой.

Не случайно большинство тех в мире, кто живет в абсолютной нищете, составляют женщины. Часто они вынуждены заботиться о детях без помощи со стороны отца детей. Многие уже в молодом возрасте запутываются в паутине невежества, беспомощности и надругательства. Представьте, что более половины убийств женщин во многих странах, в том числе в Соединенных Штатах, совершаются их настоящими или бывшими супругами или партнерами. Имеются сведения, что в некоторых местах детская проституция растет потому, что клиенты считают, будто проститутки более старшего возраста с большей вероятностью могут быть заражены вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ). Во многих сельских общинах на женщинах лежит значительная часть сельскохозяйственных работ и ухода за детьми, однако они лишены всякой роли в принятии финансовых решений. И почти везде женщины подвергаются дискриминации и влиянию несправедливых социальных и экономических структур.

Конференция по положению женщин не могла решить все эти проблемы в одночасье, но она могла - и сделала это - выработать план для их решения. И это касается не только женщин, а всех. Высвобождение производственного потенциала женщин является одним из ключей для разрыва порочного круга бедности и улучшения повсюду условий жизни. Когда укрепляются права женщин, тогда укрепляются семьи, внедряются конструктивные социальные ценности, снижается

уровень венерических заболеваний и становится возможным поистине устойчивое развитие.

Если судить по утвержденным в Пекине основным принципам, то четвертая Всемирная конференция стала крупным шагом вперед. Однако истинная мера ее достижений кроется не в том, что произошло там, а в том, что происходит сейчас - в действиях, предпринимаемых для выполнения взятых на себя обязательств. Главная ответственность за это ложится на правительства. Однако Организация Объединенных Наций может выполнить три жизненно важных функции: во-первых, она может показать пример, обеспечив справедливое и равное отношение к женщинам в рамках Организации и осуществляемых ею программ; во-вторых, она может скоординировать действия по улучшению положения женщин, составив полный перечень и определив приоритеты в отношении рекомендаций, причем выработанных не только в Пекине, но и на других соответствующих конференциях и съездах, предшествовавших Пекинской встрече; и, в-третьих, она может следить за осуществлением Платформы действий во всем мире и информировать о нем.

В этом контексте мое правительство удовлетворено взятым Генеральным секретарем на себя обязательством обеспечить твердую координацию этих и других мероприятий по выполнению решений Конференции.

Мое правительство также с радостью заверяет: Соединенные Штаты преисполнены решимости выполнить данные в Пекине послом Олбрайт обязательства осуществить Платформу действий. Наши усилия будут направлены, в частности, на борьбу с весьма серьезной проблемой семейного насилия; на улучшение здоровья женщин; на распространение знаний о СПИДЕ; на создание такой рабочей обстановки, которая была бы по-семейному дружественной; и на облегчение женщинам-предпринимателям доступа к кредитам. Эти и другие мероприятия будут координироваться вновь создаваемым Межучрежденческим советом по делам женщин, назначаемым президентом Клинтонном специально для этих целей.

В последние десятилетия в Соединенных Штатах, да и повсюду в мире, возможности для женщин расширились. Вопрос теперь уже заключается не в том, будут ли женщины всех стран

играть решительную роль в определении своей судьбы, а лишь в том, когда и как эта цель будет достигнута. Однако построение инклюзивных обществ остается пока текущим процессом. Соединенные Штаты работают над ним на протяжении двух веков. В течение более половины истории нашего государства, еще за 75 лет до минувшего августа, американские женщины не могли даже голосовать. Многим традиционным или авторитарным обществам еще предстоит пройти в этом отношении долгий путь. Четвертая Конференция по положению женщин наметила пути, которыми все страны могут пользоваться для продвижения вперед, каковы бы ни были сейчас их практика и политика.

Платформа также обеспечивает неправительственные организации и другие организации рядовых граждан международно одобренным комплексом принципов и целей, которые следует использовать в качестве инструмента достижения дальнейших позитивных перемен. Тем самым она подкрепит действия, предпринимаемые в классе, дома, в суде и в зале заседаний повсюду в мире - действия по претворению обещаний в реальность и привнесению идеи равенства в истинную жизнь людей.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин стала частью многовекового процесса приспособления к изменяющимся техническим, социальным и культурным условиям. Она является также частью исторической борьбы за построение обществ, основывающихся на праве, благопристойности и уважении достоинства каждой человеческой личности.

Элеанор Рузвельт однажды сказала, что если мы преисполнены решимости достичь прогресса, то нам следует

"не упускать ничего, что является шагом вперед ..., ибо большие перемены в истории человечества достигаются медленно".

Для моего правительства Конференция по положению женщин будет иметь успех в том случае, если она хотя бы немного приблизит нас к тому дню, когда девочки всего мира смогут смотреть вперед с уверенностью в том, что их жизнь будет цениться, их индивидуальность - уважаться, их

права - защищаться, а их будущее будет определяться их собственными способностями и характером.

В таком мире жизнь каждого из нас - мужчин и женщин, мальчиков и девочек - обогатится. Именно для того, чтобы продвинуться вперед по пути к такому миру, представители Соединенных Штатов отправились в Пекин и участвовали - активно, динамично и смело - в разработке такого плана действий, осуществление которого приблизит всех нас к этой цели.

Г-н Ван Сюэцзянь (Китай) (говорит по-китайски): Четвертая Всемирная конференция по положению женщин и Форум НПО, проходившие в Пекине в сентябре этого года, завершились полным успехом. Более 46 000 представителей и друзей со всего мира собрались в Пекине для того, чтобы обсудить важные вопросы, представляющие жизненный интерес для женщин, и выработали программы, направленные на скорейшую реализацию принципа "равенства, развития и мира" в теплой, гармоничной и прагматической атмосфере.

По своему масштабу и по числу участников Конференция стала беспрецедентной в истории Организации Объединенных Наций. Это свидетельствует о том, что забота об улучшении положения женщин стала необратимой тенденцией в сегодняшнем мире. Это показывает широкий консенсус среди всех стран в отношении улучшения положения женщин и содействия социальному развитию и международному миру. Это также показывает, что у международного сообщества более, чем когда-либо ранее, проявляется сильное политическое стремление к дальнейшему улучшению положения женщин и достижению равенства полов в ближайшее время, и свидетельствует о том, что Организация Объединенных Наций играет уникальную роль в деле улучшения положения женщин во всем мире.

Пекинская декларация и Платформа действий, принятые на Конференции, нацелены на ускорение осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин. В них излагаются принципы, а также необходимые стратегические цели и действия в интересах улучшения положения женщин. Эти два документа, бесспорно, станут определяющими в глобальном движении женщин в предстоящие пять лет и в начале будущего столетия. Конференция имеет

далеко идущие последствия для улучшения положения женщин и укрепления мира, развития и человеческого прогресса. Она, безусловно, войдет в анналы истории развития женщин во всем мире как еще одна важная веха.

В качестве страны-строителя Китай предпринял собственные усилия по обеспечению успеха Конференции. Хотя мы не богаты, мы инвестировали огромные финансовые, материальные и людские ресурсы и сделали все возможное для поддержки деятельности по подготовке Конференции, тем самым внося необходимый вклад в улучшение положения женщин во всем мире. Радуюсь вместе со всеми успеху Конференции, мы не забываем о понимании, сотрудничестве и поддержке, проявленных по отношению к нам подавляющим большинством стран, в частности Группой 77, соответствующими международными организациями, неправительственными организациями и прессой в ходе подготовительной работы. Мы также получали помощь и поддержку от многих государственных деятелей, активисток женского движения, экспертов, ученых и представителей различных слоев общества.

Пользуясь возможностью, хочу от имени правительства и народа Китая выразить всем им нашу признательность. Особо хочу поблагодарить Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали, заместителя Генерального секретаря Киттани, старшего советника Генерального секретаря, Генерального секретаря Конференции г-жу Монгеллу, и всех сотрудников секретариатов Организации Объединенных Наций и Конференции за их неустанные усилия по подготовке Конференции и важный вклад в обеспечение ее успеха.

Успех Конференции создал прекрасный стимул для содействия улучшению положения женщин во всем мире. Однако достижение подлинного равенства полов в глобальном масштабе остается сложнейшей задачей. Международное сообщество должно воспользоваться нынешней благоприятной возможностью и использовать Конференцию в качестве точки отсчета. Оно должно принять конкретные меры по добросовестному осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий и претворить решимость в действия, а обещания в реальность с тем, чтобы как можно скорее достичь целей, поставленных в

Платформе, и содействовать всеобщему улучшению положения женщин.

Правительство Китая постоянно уделяло большое внимание улучшению положения женщин и проводило политику равенства между полами. Оно всегда ревностно защищало права и интересы женщин и позволяло им в полной мере проявлять инициативу, творческие способности и возможности в политической, экономической и социальной жизни страны. Мы готовы сотрудничать с международным сообществом в осуществлении Пекинской декларации и Платформы действий и проводить последующую деятельность в рамках Конференции, демонстрируя и далее характерный для Конференции прагматический дух единства и сотрудничества, с тем чтобы женщинам действительно принадлежала их половина мира.

Г-н Маруяма (Япония) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить признательность правительству и народу Китайской Народной Республики за проведение в сентябре этого года четвертой Всемирной конференции по положению женщин, первой подобной конференции, состоявшейся в Азиатско-тихоокеанском регионе. Являясь представителем страны этого региона, страны, соседствующей с Китаем, я особенно рад тому, что Пекинская конференция завершилась успехом.

Всемирная конференция по положению женщин предоставила международному сообществу прекрасную возможность подтвердить свою приверженность равенству полов, одному из основных принципов, записанных в Уставе Организации Объединенных Наций 50 лет назад, когда создавалась эта Организация. Собравшиеся в Пекине представители посвятили свою деятельность улучшению положения женщин и достижению целей равенства, развития и мира. И действительно Конференция придала огромный импульс усилиям по наделению женщин равными с мужчинами правами и выработала стратегии достижения этой цели. Собравшиеся на ней страны взяли на себя обязательства по принятию определенных мер. И теперь пора взяться за это.

В рамках усилий по выполнению решений Пекинской конференции Япония в ходе нынешней сессии Третьего комитета Генеральной Ассамблеи выступила с инициативой более активной

поддержки деятельности по ликвидации насилия в отношении женщин на национальном и местном уровнях, особенно в развивающихся странах, за счет совершенствования методов мобилизации финансовых ресурсов. Комитет принял проект резолюции по этому вопросу, и мы ожидаем, что он вскоре будет утвержден на пленарном заседании Ассамблеи. Безусловно, это лишь одно из важнейших направлений Платформы действий. И совершенно ясно, что мы должны укреплять наши усилия по другим направлениям в целях улучшения положения женщин с тем, чтобы можно было добиться прогресса во всей этой области.

В заключение я хотел бы отметить ключевую роль неправительственных организаций в обеспечении улучшения положения женщин. Эти организации осуществляют широкую деятельность в этой области. Так, в работе форума НПО от одних лишь японских неправительственных организаций приняло участие свыше 5000 человек. Эти организации, несомненно, представляют собой одну из движущих сил в процессе осуществления решений Конференции.

Однако главную ответственность за претворение в жизнь Платформы действий и достижение намеченных Конференцией целей несут правительства, которые должны мобилизовать все силы гражданского общества на совместную работу по решению поставленных задач. Со своей стороны, правительство Японии осознает эту ответственность и подтверждает свою твердую приверженность осуществлению итогов четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Г-н Абдалла (Тунис) (говорит по-французски): В вопросе о мероприятиях по осуществлению решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине в сентябре нынешнего года, делегация Туниса безоговорочно поддерживает заявление, сделанное от имени Группы 77, и хотела бы воспользоваться случаем, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а также его коллегам, отвечающим за деятельность органов, занимающихся вопросами, связанными с положением женщин, - в особенности г-же Гертруде Монгелле - за тот многоаспектный и межсекторальный подход, который использовался ими при рассмотрении вопросов, касающихся положения женщин.

Я хотел бы также воспользоваться предоставленной мне возможностью и от имени моей делегации выразить глубокую признательность Китайской Народной Республике за усилия, приложенные в целях организации и успешного проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

Четвертая Всемирная конференция по положению женщин была последним подобным событием в нынешнем столетии, в течение которого произошли беспрецедентные перемены в положении женщин. В этой связи делегация Туниса приветствует консенсус, достигнутый собравшимися в Пекине делегациями в отношении Декларации и Платформы действий, принятие которых позволило закрепить ряд завоеваний, способных привести к улучшению положения женщин. Более того, принятая в Пекине Платформа действий не только не содержит каких-либо положений, которые, подобно документам, согласованным на конференциях в Вене и Каире, носили бы регрессивный характер, но и обогащает свод международных документов, в которых женщины выступают в роли полноправных действующих лиц и субъектов права.

Тунис также приветствует обязательства, принятые на Конференции в следующих трех областях: реформа национальной политики в вопросах, касающихся улучшения положения женщин; выполнение задач, намеченных на период до 2000 года; и установление каналов международного сотрудничества в целях развития, с тем чтобы женщины смогли наконец также пользоваться теми благами, которыми пользуются мужчины.

Моя страна с энтузиазмом и неизменным интересом принимала участие в подготовке к проведению Конференции в Пекине. В период, предшествовавший ее созыву, в нашей стране были проведены также Сопровождение экспертов африканских стран и форум стран Средиземноморья. Поэтому мы с полным основанием возлагаем большие надежды на осуществление итогов Пекинской конференции. Безусловно, принятые на Конференции обязательства грандиозны, но они не являются неосуществимыми, при условии что мы все проявим волю, необходимую для их полного осуществления.

Для моей страны, придающей особое значение обеспечению участия женщин в процессе развития, осуществление Пекинской платформы является приоритетной задачей в рамках составляемых на предстоящие годы планов и программ в сфере экономического и социального развития. В этой области, как и во многих других, исключительно важную роль играет международная солидарность, поскольку она может способствовать повышению эффективности действий, предпринимаемых правительствами в рамках осуществления рекомендаций и международных обязательств в целях обеспечения существенного улучшения положения женщин.

В этой связи Тунис надеется, что органы и учреждения Организации Объединенных Наций, действуя в рамках своих соответствующих сфер ведения и полномочий, будут более активно участвовать в осуществлении принятых в Пекине рекомендаций. Международные учреждения и органы должны предпринять соответствующие шаги в рамках намеченных на период 1995-2000 годов мероприятий и программ. Мы считаем, что усилия этих организаций могли бы стать важным дополнением к обязательствам, взятым на себя правительствами, и средством оказания поддержки в выполнении этих обязательств, и призываем к проявлению международной солидарности в целях мобилизации необходимых средств для подведения надежной основы под предпринимаемые этими организациями усилия по улучшению положения женщин. В этой связи мы надеемся, что ожидаемые бюджетные трудности не затронут социальные аспекты деятельности Организации, в особенности аспекты, касающиеся женщин и детей.

Что касается роли Генеральной Ассамблеи в осуществлении принятых на Пекинской конференции рекомендаций, то Тунис подтверждает свою решительную поддержку следующих целей: создания национальных механизмов по улучшению положения женщин; вовлечения всех слоев гражданского общества в усилия, направленные на достижение целей Платформы действий; и проведения двухгодичного обзора хода осуществления Платформы.

Моя страна всегда добросовестно и решительно боролась за улучшение положения женщин, и мы хотели бы подчеркнуть, что достижение устойчивого развития немыслимо без действенного участия

женщин в процессе социально-экономического строительства и в обеспечении расцвета общества в целом.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в рамках обсуждения данного пункта.

Переходим сейчас к рассмотрению проекта резолюции A/50/L.46.

Я хотел бы сообщить о том, что с момента представления данного проекта резолюции к числу его соавторов присоединились следующие страны: Ангола, Доминиканская Республика, Эритрея, Мадагаскар, Мавритания, Монголия и Вьетнам.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.46.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова принять данный проект резолюции?

Проект резолюции A/50/L.46 принимается (резолюция 50/42).

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово представителю Саудовской Аравии, пожелавшему выступить с разъяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления в порядке разъяснения позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н ар-Расси (Саудовская Аравия) (говорит по-английски): Делегация Саудовской Аравии присоединилась к консенсусу по проекту резолюции A/50/L.46, поскольку мы считаем, что женщинам принадлежит центральная роль в развитии любого общества. Мы также считаем, что намеченные в принятых в Пекине Декларации и Программе действий цели - это шаг в правильном направлении в том, что касается повышения роли женщин в обществе.

Я хотел бы, однако, указать на то, что моя страна не считает себя обязанной выполнять те разделы доклада четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которые противоречат исламским законам шариата.

Председатель (говорит по-английски): Других желающих выступить с разъяснением позиции нет.

Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 165 повестки дня.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): В целях оказания содействия делегациям в зале Ассамблеи распространена предварительная программа работы Генеральной Ассамблеи на неделю 11-15 декабря. Дополнения и изменения, касавшиеся программы работы на следующую неделю, которые содержались в документе A/INF/50/5/Add.3, включены в только что распространенную предварительную программу работы.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.